

پرنده گان مے روند در پرو مے میرند
وپانزده داستان دیگر

رومن گاری

مترجم: مارال دیناری



آشیان

Gary, Romain
Les oiseaux vont mourir au Perou

سرشناسه : گاری، رومن، ۱۹۱۴ - ۱۹۸۰ م. Gary, Romain
عنوان و نام پدیدآور : پرندگان می‌روند در پرو می‌میرند/نوشته رومن گاری ؛
ترجمه مارال دیداری.
مشخصات نشر : تهران: آشیان، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری : ۲۰۸ ص.؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک : 978-600-7293-07-2
وضعیت فهرست‌نویسی : فیپا
یادداشت : عنوان اصلی: Les oiseaux vont mourir au Perou.
موضوع : داستان‌های کوتاه فرانسه — قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده : دیداری، مارال، ۱۳۶۳ -، مترجم
رده بندی کنگره : PQ۲۶۳۴ الف۱۳۹۳۴ پ۴
رده بندی دیویی : ۹۱۴/۸۴۳
شماره کتابشناسی ملی : ۳۵۵۲۰۴۲

انتشارات آشیان

رومن گاری

پرندگان می‌روند در پرو می‌میرند

مترجم: مارال دیداری

صفحه‌آرایی: مریم جهان‌تاب

طراحی جلد: محسن توحیدیان

چاپ سوم: ۱۴۰۳

تیراژ: ۲۰۰ نسخه

قیمت: ۱۷۰۰۰۰ تومان

مرکز فروش: خیابان انقلاب، خیابان فخررازی، بن‌بست فاتحی داریان، پلاک ۵، طبقه اول

تلفن: ۶۶۹۷۲۷۹۲ تلگرام و واتساپ: ۰۹۹۰۸۹۸۴۷۵۷

ashian2002@yahoo.com

ISBN: 978-600-7293-07-2

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۲۹۳-۰۷-۲

فهرست مطالب

۷	درباره نویسنده
۹	پرندگان می‌روند در پرو می‌میرند
۲۷	عود
۴۹	بشردوست
۵۵	نابودی
۷۷	قلابی
۹۳	بازی‌های طبیعت
۱۰۵	شان و شرافت
۱۱۵	کبوتر شهروند
۱۲۳	برگی از تاریخ
۱۳۷	دیوار (یک داستان ساده‌ی نونل)
۱۴۳	اینجا همه چیز رو براه است!
۱۴۹	من از قهرمانی حرف می‌زنم
۱۵۵	اهالی زمین
۱۶۹	تشنه‌ی سادگی‌ام
۱۷۹	قدیمی‌ترین داستان جهان
۱۹۱	درود بر پیشگامان نامی ما

درباره‌ی نویسنده

رومن کاتسف^۱ مشهور به رومن گاری در سال ۱۹۱۴ در شهر ویلنو^۲ لیتوانی به دنیا آمد. پدرش در کودکی خانواده را رها کرد و رومن نزد مادرش بزرگ شد. در چهارده سالگی به همراه مادرش به فرانسه مهاجرت کرد و در سال ۱۹۳۵ به تابعیت این کشور درآمد. در سال ۱۹۳۸ لیسانس حقوق گرفت و پس از آن به خدمت سربازی در نیروی هوایی ارتش فراخوانده شد، سپس به نیروهای آزاد فرانسه پیوست و در جنگ جهانی دوم شرکت کرد. در طول این سال‌ها به مقام فرماندهی و کاپیتانی رسید، در تعداد زیادی از عملیات‌های جنگی حضور یافت و بخاطر زحماتش نشان‌های افتخار دریافت نمود.

در سال ۱۹۴۵ گاری با لژلی بلانش^۳، نویسنده‌ی بریتانیایی ازدواج کرد. در همان سال اولین رمانش «تربیت اروپایی»^۴ را با نام مستعار گاری چاپ کرده و جایزه‌ی منتقدان^۵ را دریافت نمود. پس از آن قدم در راه سیاست گذاشت و به عنوان دیپلمات در کشورهایی چون بلغارستان، بولیوی، سوئیس، آمریکا و ... فعالیت کرد. او مدتی نیز سخنگوی هیئت نمایندگان فرانسوی سازمان ملل بود. بین سال‌های ۱۹۵۶ تا ۱۹۶۰ وقتی که به عنوان کنسول در لس آنجلس کار می‌کرد با ژان سیرگ^۶ بازیگر آشنا شد و در سال ۱۹۶۳ با وی ازدواج نمود، اما این ازدواج هم مانند ازدواج قبلی‌اش پس از چند سال به جدایی انجامید.

او با کتاب «ریشه‌های آسمان»^۷ در سال ۱۹۵۶ برنده‌ی جایزه‌ی ادبی گنکور^۸ شد و در سال ۱۹۶۰ شاهکار خود «میعاد در سپیده‌دم»^۱ را نوشت.

1 Roman Kacew

2 Wilno

3 Lesley Blanch

4 Education européenne

5 Prix des critiques

6 Jean Seberg

7 Les Racines du ciel

8 Prix Goncourt

این کتاب زندگینامه‌ی اوست و گاری در آن به توصیف مادرش می‌پردازد. رومن گاری از سال ۱۹۶۱ به بعد بیشتر روی کار نویسندگی تمرکز کرد و رمان‌های بسیاری نوشت و مقالات بسیاری را نیز در روزنامه‌ها چاپ کرد. او دو فیلم کارگردانی کرد که در هر دوی آنها همسر بازیگرش نقش اول را ایفا نمود.

گاری که از حملات منتقدان ادبی آزرده و خسته شده بود در سال ۱۹۷۳ امیل آزار^۱ نویسنده را خلق کرد، چهار رمان با این اسم مستعار از او به چاپ رسید که توجه همه را جلب کرد. او این راز را تا آخر عمر در دل خود نگاه داشت، تنها یکی از بستگانش پول پاولوویچ^۲ از ماجرا باخبر بود، همه او را امیل آزار، برادرزاده‌ی گاری می‌پنداشتند، وی دومین جایزه‌ی گنکور گاری را برای کتاب «زندگی در پیش رو»^۳ دریافت نمود. این جایزه تنها یک بار به هر نویسنده تعلق می‌گیرد و گاری تنها کسی است که دو مرتبه موفق به دریافت این جایزه شد. در سال ۱۹۷۹ خودکشی ژان سپیرگ، همسر سابق گاری، وی را از پا در آورد. یک سال بعد، گاری نیز پس از انتشار آخرین اثرش «بادبادک‌ها»^۴ در پاریس به زندگی خود خاتمه داد. او وصیت‌نامه‌ی ادبی‌اش «زندگی و مرگ امیل آزار»^۵ را با این جمله به پایان می‌رساند: «به من خیلی خوش گذشت، متشکرم، خداحافظ».

www.france.fr

از آثار ترجمه شده‌ی گاری به زبان فارسی می‌توان به موارد زیر اشاره کرد: تربیت اروپایی، تولیپ، رنگ‌های روز، ریشه‌های آسمان، لیدی ال، میعاد در سبیده‌دم، خداحافظ گری کوپر، شبح سرگردان، سنگ سفید، شب آرام خواهد بود، زندگی در پیش رو، بادبادک‌ها، مردی با کبوتر و غیره.

1 La Promesse de l'aube

2 Emile Ajar

3 Paul Pavlowitch

4 La Vie devant soi

5 Les Cerfs-volants

6 Vie et mort d'Emile Ajar